



Gemeinde Wolfsthal

Bezirk Bruck / Leitha - Land NÖ



2412 Wolfsthal, Hauptstr. 42 **Parteienverkehr:** Mo–Fr 8-12 und Mi 17-18 Uhr

☎ 02165-626 76, FAX DW 6, UID-Nr. ATU16226901

E-mail: gemeinde@wolfsthal.gv.at Homepage: www.wolfsthal.gv.at

Preklad príspevkov obecných novín september 2024

Strana 2,3

Milí Wolfsthalčania, milé Wolfsthalčanky!

Môžem vás opäť informovať v aktuálnych obecných novinách o udalostiach a pokroku okolo obci a v cirkvi.

Ďalšie aktivity v okolí rybníka:

Ako prvé spomeniem pokrokačujúce práce a opatrenia v oblasti rybníka. Ako už bolo oznámené v marci, revitalizáciu rybníka sa dokončili začiatkom februára WA3, Ziviltchniker Büro Kraner, HABAU a obec Wolfsthal.

Vyčistené plochy boli zbavené podpníkov, narovnané a vypestovaná tráva našimi zamestnancami stavebného dvora v spolupráci s miestnymi farmármi. Na tomto mieste ďakujem všetkým dobrovoľníkom za čas a poskytnuté stroje.

Okrem toho sa začalo s ukladaním kameňov ako ohraničenie cesty k Edelstalerweg, aby sa čerstvo položený trávnik nepoškodil jazdou alebo parkovaním áut.

Ako už bolo avizované, na južnej strane rybníka bude vybudované detské ihrisko, kde sa dohodla pracovná skupina mladých mamičiek, a bude sa aktívne podieľať na plánovaní ihriska.

Podarilo sa nám tiež nadviazať spoluprácu s našim rybárskym klubom Wolfsthal, kde združenie zriadi rybársku chatu v blízkosti západného brehu.

V budúcnosti chce náš rybársky klub raz ročne zorganizovať mládežnícke rybárske podujatie, aby sme našim deťom a mladým ľuďom ukázali, ako loviť ryby a priblížim im ich činnosť.

Okrem toho budú v okolí jazierka vysadené stromy buď na jeseň tohto roku alebo na jar budúceho roka, aby sa tam v budúcnosti nielen skrášilo okolie, ale aby sa poskytol aj dôležitý tieň.

Tu by som chcel ešte raz zdôrazniť, že kúpanie sa je v našom jazierku ZAKÁZANÉ! Na tento účel už boli vyvesené značky.

Viem tiež, že v roku 2019 bol projekt prezentovaný ako vodné ihrisko. Po preskúmaní právneho stavu a súvisiacich požiadaviek, ako je pravidelná kontrola kvality vody, vytvorenie sanitárnych zariadení a kabiniek na prezliekanie sa, vrátane dozorného orgánu (orgánov) a následne aj zodpovednosť obce v prípade škody, bolo prijaté rozhodnutie, že rybník nebude slúžiť ako jazierko na kúpanie.

Dokončenie výmeny vodovodného potrubia Friedhofgasse

V rámci projektu obnovy cesty Friedhofgasse muselo byť súčasne kompletne obnovené vodovodné potrubie a kanalizácia na tomto stavenisku. Od polovice júna bolo kompletne obnovené vodovodné potrubie z križovatky Friedhofgasse - Hauptstraße na križovatku

Friedhofgasse - Obere Siedlungsgasse. Starý kábel Eternit z roku 1955 v rozmere OD90 bol nahradený novým plastovým káblom v OD110. Tu bolo obnovených 300 metrov potrubia, vymenených 5 domových prípojok a nainštalovaný nový hydrant.

Stavebné práce na ceste sa už začali a kladie sa tu aj optický kábel A1. Dokončenie asfaltových prác je naplánované na koniec roka. Prosím ako je len možné vyhýbajte sa jazde na tejto ulici.

Rozšírenie čistiarne vody:

Práce na čističke odpadových vôd napredujú. Výstavba tretej vodnej komory a technického areálu je už dokončená.

V súčasnosti prebiehajú práce na plné obrátky na mechanickom zariadení, filter s aktívnym uhlím bol nainštalovaný a z veľkej časti spojený potrubím. Práce na elektrickej, meracej a regulačnej technike sa už začali a potrvajú do konca septembra. Do konca októbra by mal byť projekt vo veľkej miere realizovaný a filter s aktívnym uhlím by mal byť v prevádzke.

Otvorenie Wunderbaru na námestí

Som tiež veľmi rád, že môžem oznámiť, že začiatkom júla rodina Pekarkovcov presťahovala svoju zmrzlináreň Wunderbar na námestí.

Podarilo sa nám ponúknuť rodine Pekarkovcov alternatívu na námestí ako ich lokalitu na hlavnej ulici. Wunderbar si prenajal kontajnery bývalých jaslí na námestí a teraz oživuje našu dedinu svojou zmrzlinárňou. Myslím si, že je to výhra pre celú komunitu.

Gratulujeme nášmu pánovi farárovi MMaga. Artur Furmann k vymenovaniu za dekana

Dňa 18.08.2024 som v rámci Agape miestnych farmárov mohol zablahoželať nášmu miestnemu farárovi, k jeho vymenovaniu za dekana Dekanátu v Hainburgu. MMag. Artur Furmann bude aj naďalej pastorm v Bergu a vo Wolfsthale. Opätovne prajeme veľa šťastia pri plnení úloh vášho nového poslania.

Výzva na odstránenie buriny na chodníku

Chcel by som vás požiadať, aby ste odstránili burinu, ktorá je na chodníku pred vašimi domami. Stromy a kríky, ktoré vyčnievajú na chodník, by sa mali tiež zodpovedajúcim spôsobom zrezať. Z obce už bolo niekoľko sťažností, ktoré môžem len dôrazne potvrdiť, panoráma obce tým skutočne veľmi trpí. Vopred ďakujem!

Dúfam, že som vám mohol poskytnúť prehľad prebiehajúcich projektov a tém. O programoch na rok 2025 a nadchádzajúcich témach napíšem v ďalšom vydaní. Zároveň vám prajem pekné neskoré leto a

Ostaňte zdraví!

Váš starosta Michael Peterka

Strana 4

Dodávka diaľkového vykurovania FWG Wolfsthal

Upozornenie vopred – zaznačte si termín!

Deň otvorených dverí a 33 rokov diaľkového vykurovania vo Wolfsthale a Bergu!

Diaľkové vykurovanie bolo založené **5. apríla 1991** a odvtedy dodáva teplo viac ako 400 domácnostiam vo Wolfsthal a Berg, spoľahlivým a ekologickým spôsobom. Kvôli corona pandémie sme nemohli osláviť 30. výročie – ale teraz si to vynahradíme a **oslávim 33 rokov diaľkového vykurovania!**

Pozývame vás na "Deň otvorených dverí" v našej teplárni!

KEDY: 11. októbra 2024 o 15:00 hodine

Program a harmonogram:

1. Predstavíme vám výrobu drevnej štiepky
2. Prehliadka teplárne
3. Informácie o prevádzke
Občerstvenie , káva a múčniky,
4. Špeciality wolfstahlských poľovníkov

Tešíme sa na Vašu návštevu.

Program a pozvánku zverejníme neskôr

Nehovoríme o ochrane klímy – robíme ochranu klímy!

Strana 6,7

Milá farnosť!

Dnes podávam správu s posolstvom, ktoré ma teší. Je pre mňa cťou, že mi kardinál Christoph Schönborn už s účinnosťou od 1. júna 2024 zveril úrad dekana. Svoju úlohu vidím v tom, že budem pôsobiť ako zjednocujúca osoba v našom dekanáte a v staviteľstve mostov pre niektoré výzvy.

Mojím osobitným záujmom je však byť sprostredkovateľom medzi biskupom, kňazom a zamestnancami na plný úväzok a dobrovoľníkmi našich farností. Kňazské spoločenstvo je môjmu srdcu veľmi blízke. Mnohí zamestnanci v našich farnostiach by mali byť tiež stredobodom mojej práce. Ďalším bodom, ktorý sa mi zdá dôležitý, je spoločná koncepcia pastoračnej starostlivosti na úrovni dekanátu s cieľom zamerať sa na spoločné konzultácie a rozhodnutia. Pastoračné rozhodnutia na diecéznej úrovni sa majú podporovať a uskutočňovať.

Cirkev, farnosť a dekanát sme my všetci, ktorí sme urobili Krista stredobodom svojho života alebo ho možno urobíme v budúcnosti. Ako dekan je môjmu srdcu blízke sprevádzať všetkých na tejto ceste. Prajem nám odvahu, dôveru, ako aj najbohatšie Božie požehnanie a podporu.

Hudobné popoludnie s cestou do minulosti

V nedeľu 15.09.2024 Vás farská rada pozýva na "Farebné popoludnie" s hudobným sprievodom pri káve, domácim pečivom a nápojmi. Radi vás privítame v "Alte Gutskanzlei" k poháru sektu a želáme vám už dnes príjemné a zábavné popoludnie so začiatkom o 15:00. Tešíme sa na mnoho návštevníkov.

Tohtoročné dožinky sa uskutočnia v nedeľu 22. septembra o 9:45. Po sv. omši vás srdečne pozývajú miestne farmárky na agapé.

- **Svadobná jubilejná omša, 20. októbra 2024 - 9.45 hod.!** Chcela by som srdečne pozvať všetky manželské páry, ktoré tento rok oslavujú polkruhové alebo okrúhle výročie sobáša. Účasť mnohých veriacich však dáva tejto omši osobitné prostredie a robí z nej ďalší cirkevný vrchol nášho ročného cyklu.
- Nadchádzajúca **pútnická a kultúrna cesta** farností Berg a Wolfsthal vedie na rôzne pútnické miesta v Slovinsku. Uskutoční sa od 10. do 16. júna 2025. Viac informácií nájdete vo vitríne pred našim kostolom. Registrácie rád prijímam do 31.10.2024 telefonicky: +43 2143 28 49 alebo e-mailom: pfarre.berg@katholischekirche.at.
- Pripomíname: Srdečne Vás pozývame na omšu pre deti a mládež, ktorá sa koná v prvú nedeľu v mesiaci o 9.45 hod. vo farskom kostole v Bergu.
- Narodeninové omše v našom farskom kostole sa konajú každú poslednú nedeľu v mesiaci o 9.45 hod.

S najbohatším Božím požehnaním vás srdečne pozdravujem

Váš, Dean MMag. Artur Furman

Strana 8,9

Vážení obyvatelia Wolfsthalu,

Leto, ktoré bolo poznačené horúčavou, sa chýli ku koncu a pre SCW sa začína jesenná časť ligovej súťaže. V tomto vydaní komunitných novín poskytujeme informácie o aktuálnom dianí v našom klube.

Hlavný tím/záložný tím

Tím SCW sa počas letnej prestávky veľmi zmenil. Po tom, čo v tíme chýbal elán alebo bojovnosť, bol tím "úplne prepracovaný". Naše veteránske trio SCW (Philip Satz, Dominic Schmid a Ingo Vogl) nás opustilo do tímu Hainburg. Okrem toho sa Erdem Yildirim presťahoval do Hundsheimu, Martin Almstädter teraz hrá so svojím bratom v Göttlesbrunne a bratia Scholzovci sa presťahovali do Petronellu. Radi by sme využili túto príležitosť, aby sme vám poďakovali za všetko, čo bolo pre SCW urobené, a zaželali vám to najlepšie do budúcnosti! Tu je prehľad všetkých príchodov a odchodov v tíme:

Vstup SCW do nového šampionátu bol veľmi úspešný a potvrdzuje, že personálne preskupenie bolo správnym krokom. Hostí z Höfleinu sme privítali na domácej pôde. Hra ponúkla veľa vzrušenia, pretože oba tímy hrali kombinačný futbal a tak došlo k viacerým zaujímavým futbalovým súbojom. Nakoniec sme dostali do vedenia a dokázali sme udržať tri body vo Wolfsthale výhrou 2:0.

Infraštruktúra

Naše brány, pozostávajúce zo starých pouličných lúč, boli nahradené novými kvalitnými hliníkovými bránami. Taktiež bolo vymenená záchytná sieť za bránkami.

Mládež

Trénerský tím - Sme radi, že môžeme privítať dva nové prírastky do nášho trénerského tímu:

1. *Andre Sopko*: Andre sa pripojil k nášmu trénerskému tímu na jar a teraz aktívne podporuje našich U9 ako asistent trénera.
2. *Erik Mráz*: Jeden z našich brankárov sa odteraz bude starať o tréning našich juniorských brankárov.

Obzvlášť sa tešíme, že naša bývalá futbalová škôlka teraz prostredníctvom mladých vlkov dospela na majstrovský tím a v sezóne 2024/2025 bude súťažiť v kategórii U9. Osobitné poďakovanie patrí Michaelovi Goldschmidtovi, Franzovi Ströckovi, Andrému Sopkovi a Markusovi Degenhartovi.

Naše U11 a U13 budú opäť súťažiť v strednom play-off a tím U15 spolu s FK Hainburg bude po prvýkrát súťažiť na celoročnom šampionáte s 13 tímami.

Udalosti

Okrem športovej delikatesy v podobe zápasu proti SK Breitenfurt, máme pre Vás 22. septembra pripravené kvalitné pohostenie v podobe tradičných vynikajúcich rezňov. 4. a 5. októbra by sme Vás radi opäť pozvali ku nám na posedenie pri víne a 26. októbra sa uskutoční náš, už tiež tradičný, turistický deň mládeže.

Na tomto mieste by sme vás chceli pozvať, aby ste nás navštívili na Facebooku alebo na našej domovskej stránke.

Facebook: <https://www.facebook.com/scwolfsthal>.

Domovská stránka: <https://www.scwolfsthal.at/>

Prajeme vám všetkým pekný zvyšok leta a jesene a radi vás privítame v našom zariadení.

Uvidíme sa

Váš tím SCW ☺

Strana 12

Dolnorakúska štátna materská škola Wolfsthal zorganizovala 24. mája 1. ročník "Festivalu modrého svetla" s hasičmi, políciou a záchranou službou.

Dobrovoľní pomocníci z každej organizácie boli na námestí autami a ilustračnými pomôckami aby mohli deťom poskytnúť malý prehľad o svojich úlohách. Hrami a hádankami bolo popoludnie poučné a zábavné a deti boli plné nadšenia. Bohužiaľ, kvôli búrke muselo byť inak skutočne úspešné podujatie predčasne ukončené. Veľká vďaka patrí zamestnancom materskej školy a dobrovoľníkom, ktorí umožnili túto udalosť!

Chceli by sme sa tiež poďakovať rodičovskej rade detí v materskej škole, ktorá sa čo najlepšie postarala o fyzickú pohodu.

Strana 13

Základná škola Wolfsthal-Berg – päť rokov partnerská škola národného parku

Národný park Donau-Auen v rámci svojej environmentálnej výchovy spolupracuje s niekoľkými školami z národných parkov v Dolnom Rakúsku. Základná škola Wolfsthal-Berg oslávila svoje výročie veselou hodinou.

Výsadba duba v školskej záhrade vo Wolfsthal v roku 2019 znamenala začiatok novej spolupráce. Odvtedy deti základných škôl v tretom a štvrtom ročníku sprevádza v triede národný park Donau-Auen. Za posledných päť rokov sa už starali o približne 800 detí, ktoré sa veľa naučili o prírodnom klenote tak povediac pred prahom dverí.

Programy environmentálnej výchovy vytvára strážkyňa národného parku Gabriele Hrauda. V škole aj v teréne sa venuje rôznym témam zo sveta zvierat a rastlín, biodiverzity a ekológie lužnej krajiny spôsobom primeraným ich veku.

Pri príležitosti výročia zorganizovala základná škola Wolfsthal-Berg v piatok 14. júna happy hour. Deti 2., 3. a 4. ročníka navrhli program a predviedli predstavenie so spevom a tancovaným "diviáčim tangom".

Na oslave sa zúčastnili riaditeľ školy Wilhelm Mikulitsch, starostovia obcí Berg, Andreas Hammer a Wolfsthal, Michael Peterka, manažérka kvality školy Elke Wimmer z dolnorakúskeho ministerstva školstva a strážkyňa národného parku Gabriele Hrauda, ako aj manažérka národného parku Ursula Grabnerová, ktorá odovzdala pozdravy od riaditeľky národného parku Edith Klauserovej.

Strana 14

WhatsApp skupina "Wolfsthal"

Vážení obyvatelia Wolfsthalu! WhatsApp skupina "Wolfsthal", ktorú založil bývalý starosta Gerhard Schödinger, existuje už niekoľko rokov. Členovia rýchlo a spoľahlivo dostávajú dôležité informácie, ako napríklad: odklony alebo uzávierky v dôsledku stavebných prác alebo porúch vodovodného potrubia, straty majetku alebo nálezy stratených domácich zvierat atď.

Chcete byť aj vy zaradení do tejto skupiny?

Potom jednoducho kontaktujte pracovníkov obecného úradu na čísle 02165/62676

a uveďte svoje meno a telefónne číslo.

per e-mail an gemeinde@wolfsthal.gv.at.

Zásady ochrany osobných údajov

WhatsApp nie je z hľadiska ochrany údajov optimálny, ale vzhľadom na rozšírené využívanie tejto služby sa tento systém v súčasnosti používa.

Dôležité: WhatsApp alebo spoločnosť Facebook nemajú žiadne vedomosti o obsahu odoslanom cez WhatsApp. Operátor však pozná mená a čísla používateľov mobilných telefónov, ako aj IP adresy a takzvané metadáta komunikácie (kto komu a kedy napísal). Podrobnosti nájdete v časti https://praxistipps.chip.de/whatsapp-und-datenschutz-das-sollten-sie-wissen_36991

Samozrejme, môžeme vaše tel.číslo okamžite odstrániť zo zoznamu adresátov, ak si už neželáte dostávať jeho informácie.